

# HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter May 2016

2016年5月号 広報東広島・英語版



## May 2016 main contents:

Multi-language living map: p2

Iki-iki Kodomo Club: p3

Temporary Welfare Benefit for Elderly Persons: p2

## Nihongo Waiwai Classes

にほんごわいわい

Nihongo Waiwai classes are free Japanese classes focused on speaking. These classes are held as follows:

Sunsquare Higashihiroshima	Akitsu B&G Ocean Center	Kurose Lifelong Learning Center (meeting room B)
Wednesdays, 19:00-21:00 April 13, 2016 to March 15, 2017	Fridays, 18:30-20:00 April 8, 2016 to March 2017	Sundays, 14:00-16:00 April 10, 2016 to March 2017
Fridays, 9:30-11:30 May 13, 2016 to March 17, 2017		
Saturdays, 10:00-12:00 April 9, 2016 to March 25, 2017		

Contact: Communication Corner, 1F Sunsquare (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

## Applications for entrance into municipal housing

市営住宅入居者募集

It is anticipated that there will be vacancies in the following municipal apartments:

Town	Apartment	Anticipated vacancies	Town	Apartment	Anticipated vacancies
Saijo	Teranishi	1	Kurose	Nomio Dai-ni	1
	Suwa	1		Kawasumi	1
	Shin-Misonou	1	Fukutomi	Kamishimo	1
	Egeyama	2	Kochi	Hirohata	1
	Terayama	1		Gryunen Nyuno	1
Hachihonmatsu	Ishido	1	Akitsu	Yuzakari	1
Takaya	Kodani Ihogaki	1		Yakushimaru Danchi	1
Kurose	Iwaya Dai-ni	1		Wakamiya	2

*The apartment in Suwa is for a wheelchair user.*

Those fulfilling all of the following criteria are eligible to apply:

1. People who have an address in Higashihiroshima City, or whose place of work is in Higashihiroshima City.
2. People who are currently living with a relative, or intending to live with a relative (there are separate criteria for single people).
3. People whose income falls below a certain level (please enquire for details).
4. People who are not in arrears with municipal taxes.
5. People who are currently having trouble with housing.
6. People who are not members of criminal gangs.

Please note that it is not possible to keep pets in municipal apartments.

**There is also one apartment (in Saijo) available for a family with young children.** The criteria for applications are as above, and in addition, applicants must be a married couple aged under 40, and all the children living with the couple must have been born on or later than April 2, 2012. The apartment is only available until March 20, 2019.

Applications will be accepted between Monday May 2nd and Thursday May 12th, at the Housing Division. Application forms will be available from May 2nd, from the Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), or from branch offices and sub-branch offices.

Details of the amount of applications up until the previous day will be made public at the Housing Division and at each of the branch offices.

Contact: Housing Division (Jutaku-ka, 住宅課), tel.: 082-420-0946.

## The Higashiroshima City multi-language Living Map has been updated

- 東広島市生活マップ多言語版をリニューアルしました

A living map covering the area around Saijo Station is available from the City Office (1F), the Communication Corner, etc. The map shows information (in Japanese, English, Chinese and Portuguese) of hazards and evacuation areas, as well as kindergartens, schools, hospitals, banks, supermarkets, etc.

The map can also be downloaded from the following URL:

<http://www.city.higashiroshima.hiroshima.jp/soshiki/6/seikatsumap.html>

## Applications for the Temporary Welfare Benefit for Elderly Persons are now being accepted

- 高齢者向け給付金の申請受付を開始しました

The Temporary Welfare Benefit for Elderly Persons is a benefit payment, paid as part of the efforts to work towards 'a society in which all citizens can be dynamically engaged'. This payment is made to support consumer spending of elderly persons with low incomes, who may not otherwise receive the benefits of rising wages. In order to receive the payments, it is necessary to apply to the municipality where your registered address was as of January 1st, 2015. Those who may be eligible to receive the payment from Higashiroshima City should have received application forms (in a green envelope).

### How to apply:

Check the eligibility conditions, and if you are eligible, fill out the application documents and return them with any necessary supporting documents before the application deadline. If there is missing information on your application, or if you do not supply all the required documents, your application will not be able to be processed, so please check carefully.

### Eligibility:

Those to whom both 1 and 2 below apply are eligible.

1: Those who were eligible for the 2015-16 One-off Welfare Payment (Those whose registered address was in Higashiroshima City as of January 1st, 2015, and who were not subject to municipal tax (per-capita part) for the 2015-16 financial year, are eligible. However, dependent relatives of a breadwinner who was subject to municipal tax (per-capita part) for the 2015-16 financial year are not eligible.)

2: Those who will be 65 or over during the 2016-17 financial year (those born on or before April 1, 1952)

### Amount payable:

30,000 yen per eligible person (the payment is a one-off payment).

### Application period:

Wednesday April 20th to Wednesday July 20th. Applications postmarked July 20th are acceptable.

Applications can be submitted to the City Office, or to branch offices and sub-branch offices of the City Office.

### Office hours:

8:30-17:15 (not Saturdays, Sundays or national holidays)

Contact: Higashiroshima City One-off Welfare Payments Office, tel.: 082-420-0943

## Holiday opening and extended service hours at the Citizens' Affairs Division

- 市民課窓口業務の休日・延長受付を行います

The Citizens' Affairs Division will be open for a range of services between 8:30 and 12:30, on Sunday May 8th and Sunday May 22nd. In addition, there are extended service hours at the Citizens' Affairs Division on Thursdays (holidays and the year-end period excepted). Thursday extended service hours are until 19:00.

Only certain services are available on the Sundays above, and during extended service hours on Thursdays, and some paperwork may require that another office is contacted, in which case the formalities may not be able to be completed immediately. Services available include the following:

- Change of residence (moving into, out of, or within Higashiroshima City)
- Registration of personal seals (inkan)
- Issuance of Citizen's Identification Cards (Personal Seal Registration Cards)
- Issuance of various certificates (tax payment, seal registration, etc.)

Please make sure that you take official identification with you (photo identification, such as a driving license, Residence Card, etc.).

Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

## Applications for 'Iki-iki Kodomo Club'

- いきいきこどもクラブ
- 利用申し込み

'Iki-iki Kodomo Club' is a care service at municipal elementary schools. Clubs with spare capacity are now accepting extra applications for use of the service. At the same time, applications will also be accepted for use of the service during the summer holidays, and for year-long use of the service beginning from August. For details, please see the application form. Forms are available from any of the clubs, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or from the branch offices.

Applications can be accepted for children in grades 1 to 3 of elementary school (grades 1 to 6 in certain elementary schools), from households where all members of the household work for at least four hours between 8:00 and 18:00, at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

Applications for summer holiday use:

The deadline for applications is 17:00 on Friday June 17th. Please note that this deadline is earlier than last year.

Applications for year-long use beginning from August:

The deadline for applications is 17:00 on Thursday June 30th.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

## Study support for children from single-parent families

- ひとり親家庭のための学習
- 支援

Study support for children from single-parent families is available from 15:00 to 17:00 on the fourth Sunday of each month (starting from Sunday May 22nd), and during summer and winter school holidays. The support is available for children in the 4th to 6th grade of elementary school, and children at junior high school, who are from single-parent families, and is limited to 15 children (to be decided by lottery if there are more than 15 applications). The study sessions are conducted by university students, etc., and are held on the second floor of the Citizens' Culture Center (Sunsquare).

To apply, please send the application form by fax or post to the address/fax number below, between Monday May 2nd and Monday May 16th.

Address: 11-6 Fujimi-cho, Naka-ku, Hiroshima-shi, 730-0043  
Hiroshima Prefecture Single-parent Families Welfare Union  
Tel.: 082-543-6889, fax: 082-298-5118.

## 'Hello Sakagura Street' Sake sweets and market

- 酒スイーツ&マルシェ
- 

This event, held every Golden Week, features a wide range of sake-related sweets from around the city. There will also be other products available.

This year, the event will be held from Tuesday May 3rd to Thursday May 5th, from 10:00 to 17:00, at the Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center, and in the car-park behind the Kugurimon building.

Contact: Kugurimon coffee shop (Kugurimon coffee-ten, <ぐるり門珈琲店), tel.: 082-426-3005.

## 'Horoyoi Sanpo Set' sake sampling tickets are now on sale

- 「ほろよい散歩セット」好
- 評販売中

'Horoyoi Sanpo Set' sake sampling tickets are on sale until Thursday June 30th. They can be bought from various locations around the Sakagura-dori Street area (Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center, 'Omiyage Kaido' souvenir shop (Saijo Station), the sake breweries, certain hotels, etc.).

The sets contain vouchers for sampling sake at various breweries, a tourist map, etc.

The 'O-tegaru Sample Set' costs 500 yen, and the 'All-Brewery Set' costs 1000 yen.

Contact: Saijo Sakagura-dori Tourist Information Center (Saijo Sakagura-dori Kanko-annai-sho, 西条酒蔵通り観光案内所), tel.: 082-421-2511.

## Deadline for payment of taxes: Tuesday May 31st

- 5月の納税・納期限は
- 5月31日(火)

Please pay Light Vehicle and Motorcycle Tax by Tuesday May 31st.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

## Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday May 11th and on Wednesday June 8th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

Communication Corner Facebook page: <https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

## Night-time and holiday hospitals

夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



### About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

**Higashihiroshima City Holiday Clinic** (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

● Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 30 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

The internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00 on Wednesday May 4th and Sunday May 29th.

**Call Center for Emergency First-aid for Children** (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the web site of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange  
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんぎょうざい  
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,929

Population of foreign residents: 5,246

As of the end of March, 2016